



**Università per Stranieri di Perugia**

**CVCL**

**Centro per la Valutazione e le Certificazioni Linguistiche**

**La valutazione  
delle competenze in L2**

**Bologna, 13 dicembre 2016**

Lorenzo Rocca  
[lrocca@unistrapg.cvcl.it](mailto:lrocca@unistrapg.cvcl.it)

# Valutare e/è decidere

- Valutare implica prendere delle **decisioni**
- La valutazione è il più **potente** strumento di comunicazione didattica



# Valutazione

- È un processo globale costituito dalla raccolta di informazioni attraverso procedure di **verifica**
- Tale raccolta porta alla sommatoria di più **misurazioni** (inerenti singole abilità e sotto abilità)



# Misurazione

- Processo che porta a legare concetti astratti (costrutto della competenza linguistica) ad indicatori empirici (risposte dei candidati) attraverso il compimento di **inferenze** (processo logico induttivo, da particolare a universale, da performance a CLA)

# Il test

È uno **strumento di misurazione** avente come obiettivo:

- elicitare un campione di performance, un comportamento
- fornire cioè una misura che funga da indicatore della competenza

# Test **versus** test

- Test integrati **vs** punti discreti
- Test progressivi **vs** di profitto
- Test soggettivi **vs** oggettivi
- Test formativi **vs** sommativi

... e le certificazioni?

Italian Service Company PANORAMA FILMS S.r.l.  
CEO Panorama Films MARCO VALERIO PUGINI  
Unit/Location Manager ROBIN MELVILLE  
Production Co-ordinator BENEDETTA VON NORMANN  
PA Office/Set ANDREA IACOBELLI  
Location Manager STEFANIA ANTONINI  
Assistant Location Manager FRANCESCO TATÒ  
First Assistant Director ALESSANDRO TRAPANI  
Second Assistant Director LUCA PADRINI  
First Assistant Camera SERGIO DE LUCA  
Second Assistant Camera CARLO RINALDI  
Video Assist MICHELE BERGSTROM  
Sound Recordist ANGELO BONANNI  
Boom Operator DAVIDE D'ONOFRIO  
Art Director STEFANO ORTOLANI  
Prop Man MAURO MIELI  
Scamstress VERONICA FRAGOLA  
Make-Up Artist FULVIA BARTOLI

© 2014 LOMO COMPANY. ALL RIGHTS RESERVED.



# Item



- Ogni singola parte di un test/prova a cui venga assegnato un punteggio



# Tre concetti fondamentali

- **Validità**      **Validity**
- **Affidabilità**      **Reliability  
(consistency)**
- **Praticabilità**      **Practicality**

**Che cosa significano queste parole?  
A cosa rimandano questi concetti riferiti  
alla valutazione in L2?**

**Pensiamo a una definizione di:**

**1.Validità**

**2.Affidabilità**

**3.Praticabilità**

# Praticabilità

E' relativa ad **aspetti pratici e organizzativi**

(**fattibilità logistica**):

- sia in fase di **progettazione**
- sia in fase di **somministrazione**

Legata a concetti-chiave quali:

**sostenibilità, trasparenza, accessibilità**

Alcuni esempi:

- le risorse economiche per gli speaker
- l'acustica per la prova di ascolto
- la sistemazione spaziale dei candidati

# Affidabilità

- L'affidabilità è un concetto tecnico relativo alla **costanza e stabilità dei risultati**, sia all'interno della medesima prova sia attraverso somministrazioni successive
- Una prova è tanto più affidabile quanto più garantisce assenza di errori di misurazione e, conseguentemente, risultati ripetibili e attendibili

**affidabilità** → **oggettività** → **equità**

# **Mancanza di affidabilità**

## **Possibili concause**

- **Istruzioni poco chiare/ assenza di esempi**
- **Item ambigui**
- **Formazione inadeguata di somministratori e esaminatori**
- **Criteri di valutazione poco chiari e difficilmente applicabili**
- **Errore umano nell'attribuzione del punteggio**
- **Praticabilità latente**
- **Mancanza di equità (presenza bias) ed eticità**

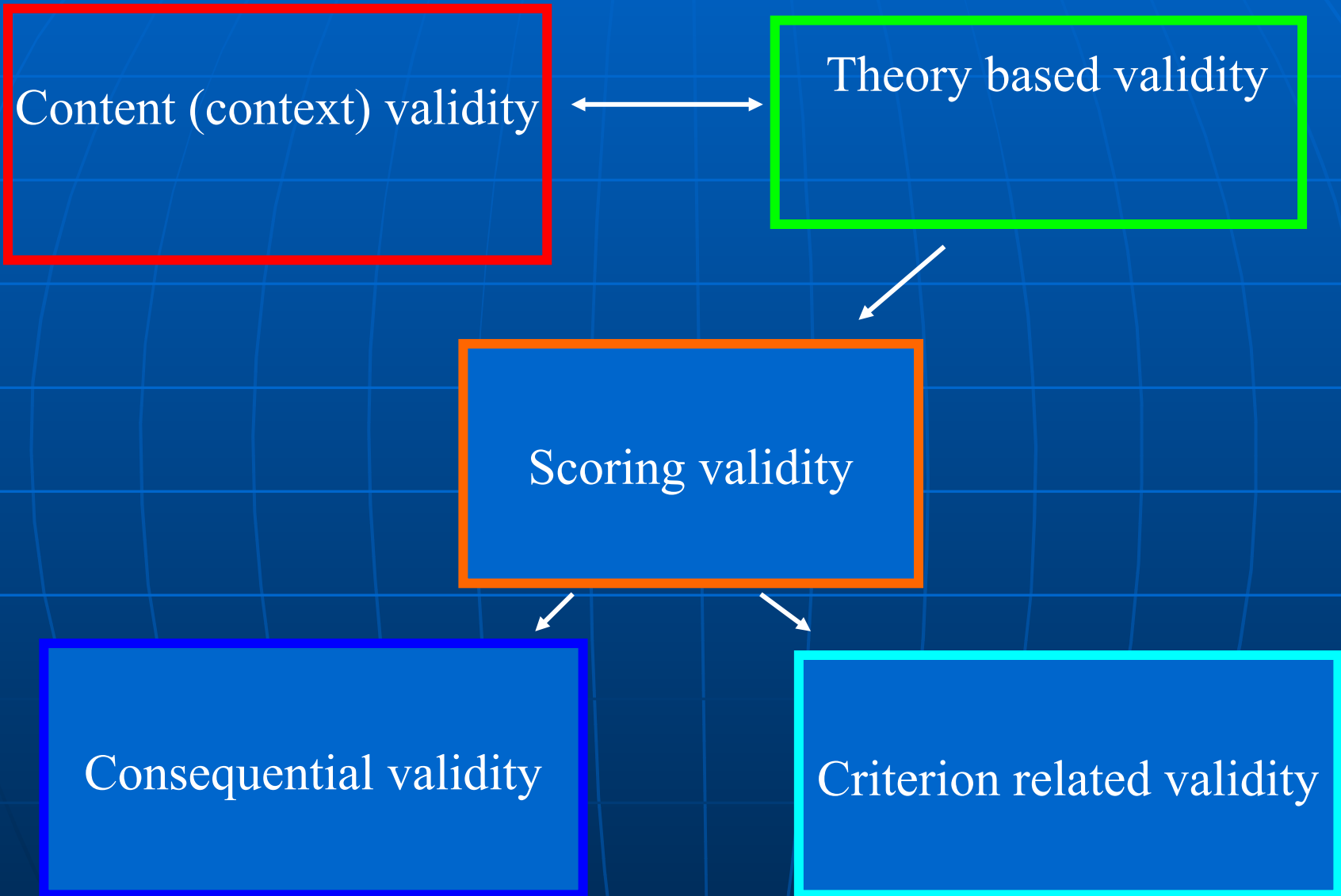
# Validità

La validità di una prova indica la capacità di valutare ciò che ci si era proposti di valutare e non altro.

- Il rispetto dell'oggetto di indagine
- L'approccio valutativo adottato  
Per esempio, errori ortografia per prova ascolto?
- ✓ Ascolto come prova di comprensione
- ✓ Ascolto come prova di discriminazione

Non esaustivo, parziale

# I 5 volti della validità nell'analisi a posteriori



# Theory based validity

- Il costrutto cognitivo dichiarato è stato rispettato?
- Le scelte compiute in sede di elaborazione delle prove sono giustificabili sul piano degli approcci metodologici assunti?
- La prova va ad indagare ciò che ci era prefissati di voler indagare?
- I processi cognitivi elicitati sono adeguati?



# Scoring validity

- Gli item **funzionano**? **Discriminano positivamente**, distinguendo i più bravi dai meno bravi? Sono troppo facili? Sono troppo difficili? Sono ambigui?
- Qual è il responso dell' **analisi statistica**?
- Gli item **discriminano negativamente**, contengono cioè **bias**? Sono state condotte specifiche analisi statistiche in tal senso (DIF)?
- È stata prevista la fase del **pre-testing**?
- Sono stati utilizzati **anchor item**? Esiste una **item - bank**?

**affidabilità**

# Content (context) validity

- È stata condotta in maniera adeguata l'analisi dei bisogni dell'esaminando?
- I contenuti ed i contesti sono vicini all'agire quotidiano dei candidati?
- C'è legame fra la lingua dell'esame e la lingua della vita? In altre parole, c'è la supposta corrispondenza fra *language test performance and language use*?

# Consequential validity

## Impact ( 2 levels)

- Conseguenze del test:
  1. per il candidato e per la classe (micro level)
  2. per l'intera società (macro level)

**Correttezza ed eticità del test**

## Washback

- Conseguenze del test per l'insegnamento
- Relazione fra formazione e valutazione

**Language testing  
in ottica  
interdisciplinare**

Cfr. codici ILTA, ALTE, EALTA

# Criterion related validity

- Rispetto ad altre sessioni del passato, com'è l'esame?
- Rispetto ad altre certificazioni linguistiche di pari livello, come si relaziona l'esame?

**affidabilità**

# Alcuni esami ALTE

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>Italiano</b>	CELI Impatto	Certificato di lingua italiana - livello 1 (CELI 1)	Certificato di lingua italiana (CELI 2)	Certificato di lingua italiana Livello 3 (CELI 3)	Certificato di lingua italiana Livello 4 (CELI 4)	Certificato di lingua italiana Livello 5 (CELI 5)
<b>Inglese</b>		Key English Test (KET)	Preliminary English Test (PET)	First Certificate in English (FCE)	Certificate of Advanced English (CAE)	Certificate of Proficiency in English (CPE)
<b>Francese</b>		Certificat d'Etudes de Français Pratique 1 (CEFP 1)	Certificat d'Etudes de Français (CEFP 2)	Diplôme de Langue Française (DL)	Diplôme Supérieur d'Etudes Françaises Modernes (DS)	Diplôme de Hautes Etudes Françaises (DHEF)
<b>Tedesco</b>	Start in Dutsch 1	Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache (GBS DaF) Start Deutsch 2	Zertifikat Deutsch (ZD)		Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)	Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP) Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
<b>Spagnolo</b>		Certificado Inicial de Español (	Certificado Inicial de Español (CIE)	Diploma Básico de Español (DBE)		Diploma Superior de Español (DSE)

# Comun denominatori

- Struttura e componenti
- Durata della prova
- Lunghezza testi in ricezione
- Tecniche e metodi di verifica
- Generi e tipologie testuali
- Funzioni elicitate

# Obiettivo:

far sì che la prova risulti **UTILE**

**U = VAIP**

Utilità =

Validità + Affidabilità + Impatto + Praticabilità

**U = VRIP**

Usefulness =

Validity + Reliability + Impact + Practicality

“Gli esami [...] si propongono di elicitarne, attraverso prove di verifica **adeguate**, **campioni** di performance che consentano di effettuare operazioni di **inferenza** sulla **competenza** linguistica, con l'obiettivo ultimo di prevedere la potenziale capacità d'**uso** della lingua in **situazioni reali**”





A rectangular frame composed of interlocking puzzle pieces, with a large empty space in the center. The pieces are arranged in four rows: the top and bottom rows have 7 pieces each, and the left and right sides have 5 pieces each. The central area is a large rectangle with a white background.

**CEFR = Cornice, non Quadro**

# Che cos'è il **QCER**?

(**Q**uadro **C**omune **E**uropeo di **R**iferimento per le lingue)

- **Un *riferimento comune* specifico e generico** atto a:
  1. Descrivere **saper fare** attraverso la lingua
  2. Definire e promuovere una **meta lingua**
  3. Definire e condividere **livelli** di competenza
  4. Promuovere un approccio **orientato all'azione**

# I livelli del QCER

- ✓ **6 livelli** → standard comuni
- ✓ Individuati in base a critéri di positività

**Non sono i soli livelli  
possibili**



**sono solo i più riconoscibili**

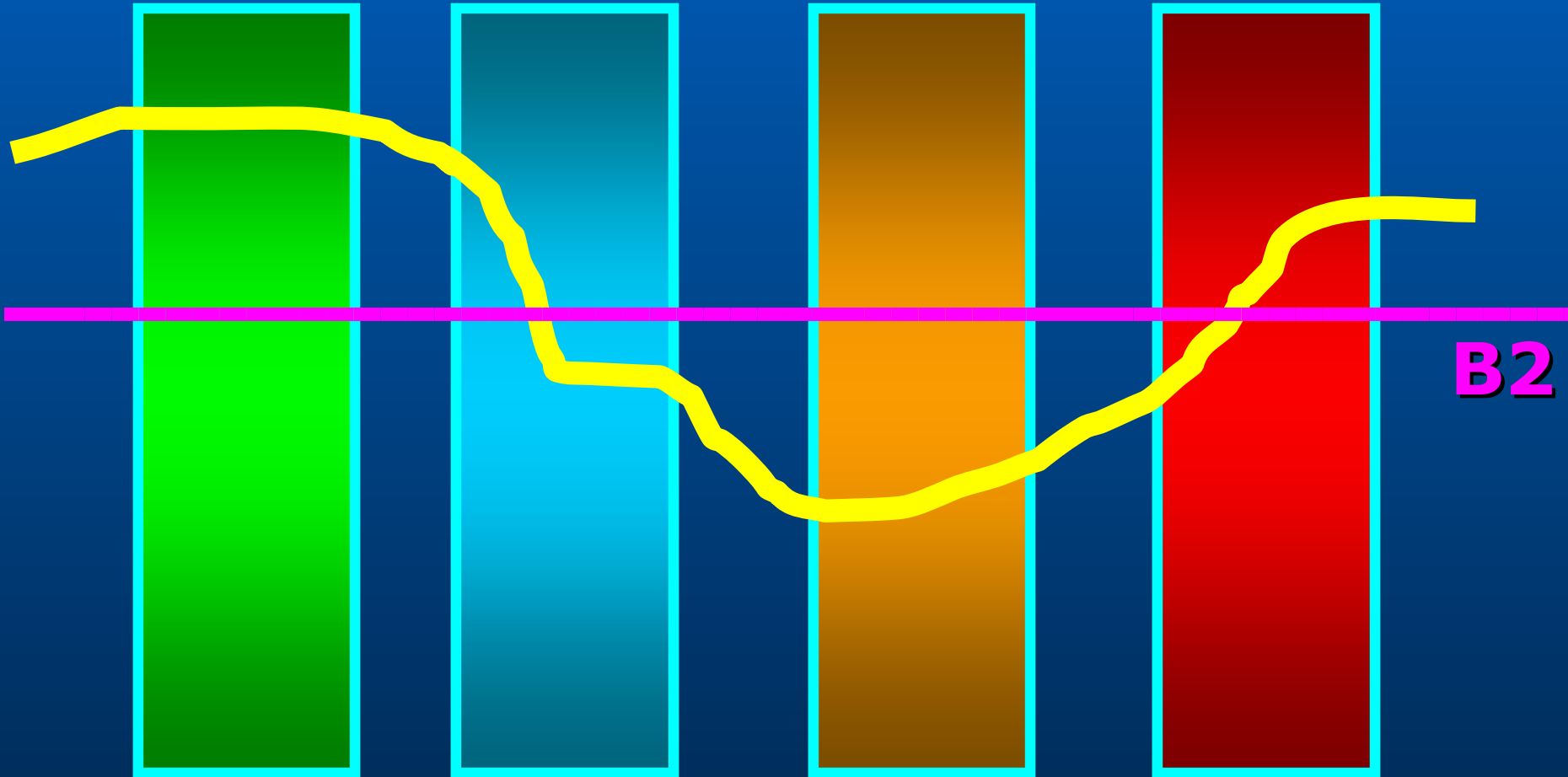
# Profili disomogenei

Leggo

Scrivo

Ascolto

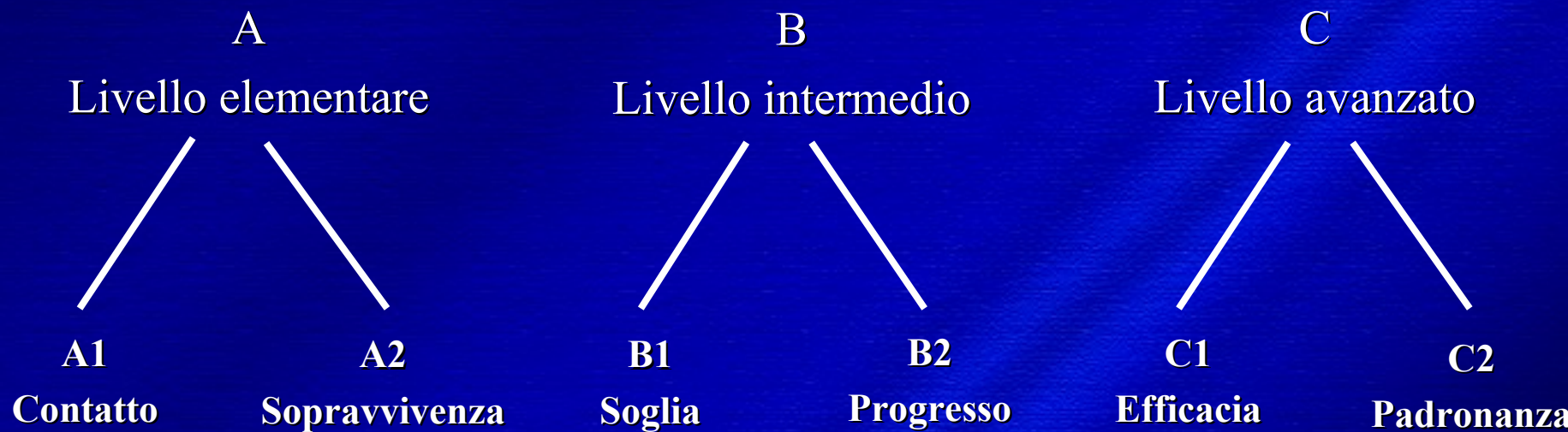
Parlo



**B2**

... senza considerare le sotto abilità!

# LIVELLI Quadro Comune Europeo di Riferimento



astratto

B2

C1

C2

personale

contesti

non

*contenuti*

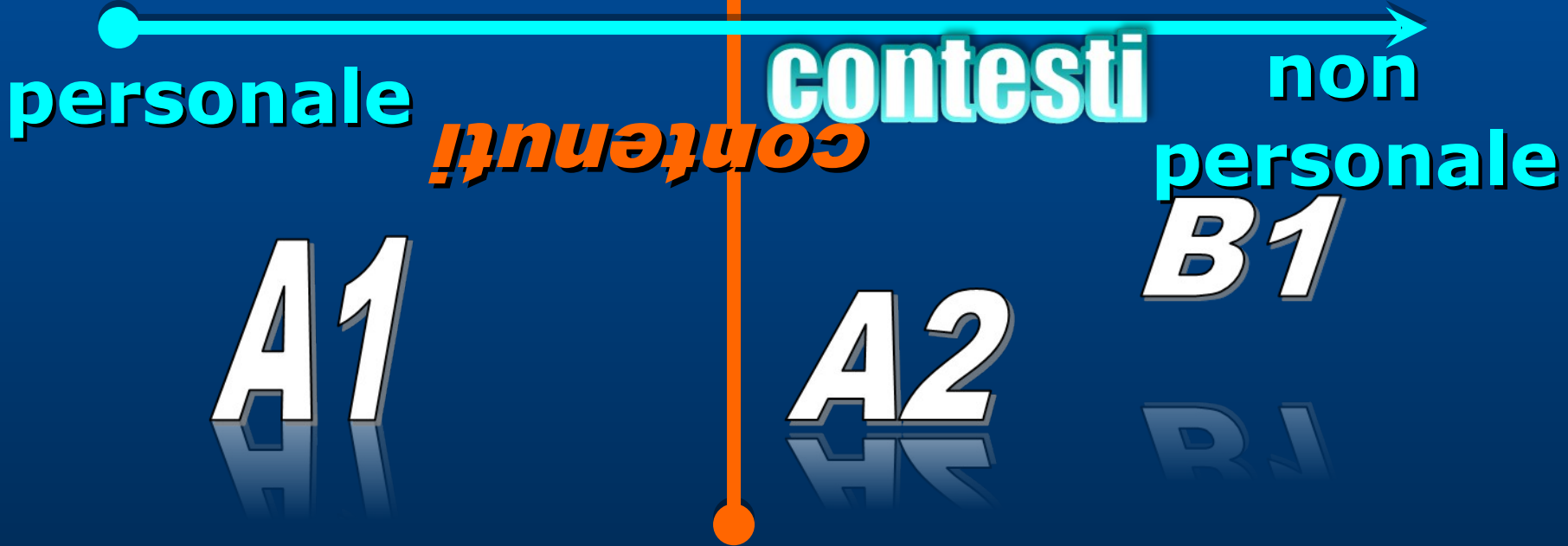
personale

A1

A2

B1

concreto









# Riordino: progressione difficoltà

1. Può descrivermi la foto? Come sono vestiti i ragazzi? Secondo Lei perché i ragazzi sono così allegri? Dove potrebbero esser stati o cosa potrebbero aver deciso di voler fare?
2. Dove si trovano i ragazzi? Quanti sono e quanti anni hanno? Può raccontarmi una cosa che Lei ha fatto insieme ai Suoi compagni di classe quando aveva la loro stessa età?
3. Purtroppo in Italia negli ultimi anni stiamo assistendo ad un fenomeno non certo bello: il bullismo, soprattutto fra i più giovani. Esiste questo problema anche nel Suo Paese? Che cosa si potrebbe fare per combatterlo? Quali altri problemi a Suo avviso caratterizzano il sistema scolastico attuale?
4. I ragazzi di oggi spesso fanno cose diverse rispetto ai loro coetanei delle generazioni passate: secondo Lei come è cambiata l'adolescenza negli ultimi anni? Può farmi degli esempi concreti, pensando al Suo Paese ed alla Sua esperienza personale?
5. Che cosa vede? Mi può parlare di un Suo amico? Come si chiama? Quanti anni ha?

**5-2-1-4-3** (Adeguatezza)

# Progressioni macro

A1	A2	B1
Presentarsi	Presentarsi	Presentarsi
Scambio info (quotidiano)	Scambio info (routine)	Scambio info (se la cava)
	Descrizione sommaria	Descrizione dettagliata
	Racconto	Racconto (anche azione continuativa)
	Organizzare qualcosa/accordarsi	Organizzare qualcosa/accordarsi (anche formale)
		Consigliare
		Inizio astrazione (sogni, speranze, ambizioni)
		Inizio argomentazione (dare brevemente spiegazioni)

# Progressioni macro

A1	A2	B1
Infinito	Infinito	Infinito
Presente	Presente	Presente
Passato prossimo (solo ricezione)	Passato prossimo	Passato prossimo
Imperativo del tu	Imperativo tu/Lei	Imperativo tu/Lei
	Imperfetto (solo ricezione/uso formulaico in produzione)	Imperfetto (anche in opposizione)
	Futuro semplice (valore temporale)	Futuro semplice (valore temporale e modale)
	Gerundio (uso formulaico)	Gerundio (uso formulaico)
		Condizionale semplice
		Congiuntivo presente (uso formulaico)

# Tecniche di verifica: ricezione

A1	A2	B1
Scelta multipla (binaria)	Scelta multipla (3 opzioni)	Scelta multipla (3 o 4 opzioni)
Abbinamento testo/immagini	Abbinamento testo/immagini	Abbinamento (con distrattore)
Individuazione info	Individuazione info	Individuazione info
	Ricostruzione (domanda/risposta)	Ricostruzione (con distrattore)
	Completamento (varie tipologie)	Completamento (varie tipologie)

# Tecniche di verifica: scrittura

A1	A2	B1
Compilazione modulo adattato (dati anagrafici)	Compilazione modulo adattato	Compilazione modulo autentico
	Narrazione diaristica guidata	Narrazione diaristica semi guidata
	Sms	Sms/intervento in social
	Domanda/ Risposta ad annuncio con frasi isolate	Domanda/ Risposta ad annuncio con breve testo
		Mail informale

# Tecniche di verifica: orale

A1	A2	B1
Presentazione (intervista)	Presentazione semi guidata	Presentazione (monologo)
Descrizione del quotidiano	Descrizione semplice	Descrizione dettagliata
Interazione guidata legata al quotidiano	Interazione: role play (routine)	Interazione: role play (se la cava)
	Racconto vissuto	Racconto



# La valutazione delle prove soggettive

- **Performance** mai assoluta ma sempre **relativa** al livello
- Il termine di paragone non potrà mai essere l'italofono
- **Condivisione** di scale e criteri di attribuzione punteggio

... **a partire da** ...



# Condivisione

## 2 linee guida fondamentali

1. Nel caso un errore, di qualsivoglia tipologia, sia ripetuto in maniera identica più volte, gli esaminatori (sia della prova scritta che della prova orale) dovranno considerarlo e farlo pesare come uno e non moltiplicarlo per  $n$  volte, quanti sono i medesimi errori commessi dal candidato
2. Nel caso in cui gli errori, ancora di qualsivoglia tipologia, riguardino forme e strutture non contemplate dal profilo QCER interessato, gli stessi non dovranno essere considerati

# La variabile scala

1. **Analitica?**
2. **Olistica?**
3. **Checklist?**

E, ancora:

- Quanti gradini? Quale banda di punteggio?
- Che tipo di descrizione dei gradini prevedere? Sintetica e aperta a interpretazioni? Oppure dettagliata e stringente?

In caso di scala analitica, quali **criteri**?

# Possibili criteri ...

- Quali sono?
- Passiamo in rassegna TUTTI i potenziali criteri di valutazione di una prova orale ...

1. Controllo del lessico/ correttezza semantica
2. Ampiezza del lessico/ vocabolario in uscita/ ricchezza dell'output
3. Controllo della morfologia/ correttezza formale
4. Ampiezza della morfologia/ spettro di utilizzo delle varie categorie morfologiche
5. Controllo della sintassi/ correttezza formale
6. Ampiezza della sintassi / varianti nell'uso dei connettivi e nella costruzione degli enunciati
7. Pragmatica/ capacità di comprendere e portare a termine il compito comunicativo
8. Competenza socioculturale
9. Competenza argomentativa
10. Competenza retorica e persuasiva
11. Coerenza del discorso (interna ed "esterna")
12. Coesione della catena parlata
13. Fluenza/ scorrevolezza
14. Intonazione
15. Pronuncia
16. Ritmo e musicalità

# Criteria ... e varianti macro

- Quali scegliere? Perché?
- Come razionalizzarli? All'interno di quale voce raggrupparli? Come rendere la scala usabile e facilmente interpretabile?

1. **LESSICO**

2.  
3.  
4. **GRAMMATICA**

5.  
6.  
7.  
8. **PRAGMATICA**

9.  
10.  
11. Competenza argomentativa **B2**

12. Competenza retorica e persuasiva **C**

13. Fluenza/ scorrevolezza **C**

**B1**

14. **FONETICA**

15.  
16. Ritmo e musicalità **B2**

**Pari peso ai  
4 contenitori?**

# Pag. 28 Sillabo 4 Enti: 2011

“Nella valutazione della capacità d’uso dell’italiano da parte di parlanti non nativi di fascia A, appare **necessario ridimensionare l’importanza degli aspetti formali [...]** e **dare invece il dovuto rilievo all’efficacia** che uno scambio - seppur ridotto nella formulazione - ha nel contesto comunicativo”



# Pag. 48 Sillabo 4 Enti: 2011

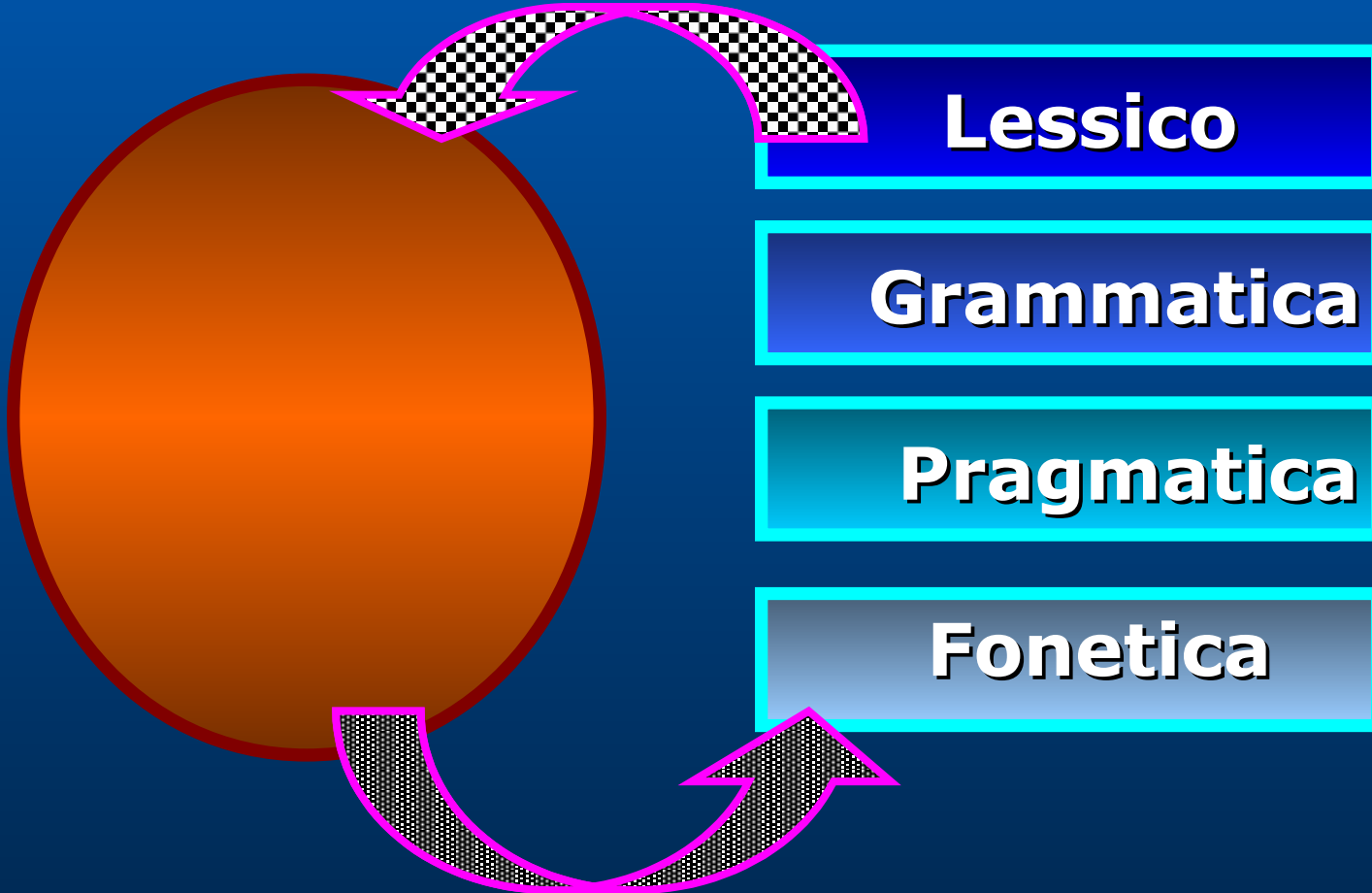
“ Il repertorio lessicale risulterà necessariamente limitato e gli errori di intonazione ed accento di parola, al pari di quelli morfologici, sintattici ed ortografici, inevitabili. **Le priorità sono** altre, riassumibili nel duplice bisogno di **capire ed essere capiti**, mantenendosi ancorati al contesto sociale ed ai compiti comunicativi ad esso riferibili. **L'enfasi va posta sulla realizzazione del compito, sul fare e non sul come**”

# Sintesi - Analisi

■ Esaminatore attivo

■ Osservatore silente

*valutazione globale*



*segmentazione*

# La ricerca di un equilibrato bilanciamento

- Valutazione olistica
- Valutazione analitica

